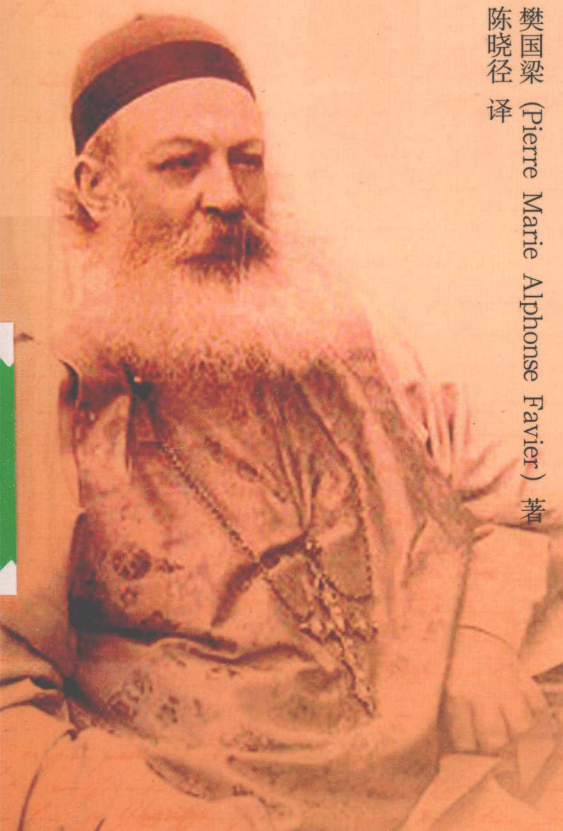


PÉKIN
Histoire et Description

老北京那些事儿

二品顶戴洋教士看中国

〔法〕樊国梁 (Pierre Marie Alphonse Favier) 著
陈晓径 译



全国百佳出版社
中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

PÉKIN
Histoire et Description

老北京那些事儿

三品顶戴洋教士看中国

〔法〕樊国梁 (Pierre Marie Alphonse Favier) 著
陈晓径 译



全国百佳出版社
中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目(CIP)数据

老北京那些事儿：三品顶戴洋教士看中国/(法)樊国梁著；陈晓径译.
—北京：中央编译出版社，2010.4

ISBN 978-7-5117-0196-1

I. ①老… II. ①樊… ②陈… III. ①北京市—地方史 IV. ①K291

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第025166号

老北京那些事儿

出版人 和 龔

责任编辑 郑 锦

出版发行 中央编译出版社

地 址 北京西单西斜街36号(100032)

电 话 (010) 66509360 66509236 (总编室)
(010) 66509353 (编辑部) (010) 66509364 (发行部)
(010) 66509618 (读者服务部)

网 址 www.cctpbook.com

经 销 全国新华书店

印 刷 北京金瀑印刷有限责任公司

开 本 787×1092毫米 1/16

字 数 380千字

印 张 26.5

版 次 2010年4月第1版第1次印刷

定 价 49.00元

本社常年法律顾问：北京大成律师事务所首席顾问律师 鲁哈达

凡有印装质量问题，本社负责调换，电话：010-66509618

致读者

我们往往会对一些大城市抱有强烈的兴趣，因为这样的城市常常承载着某些民族的性格。城市的石头就仿佛是一部编年史，向我们讲述着现在和往昔，讲述着一个民族特有的才华、热情、偏见、优点和缺点，以及它的个性——尽管石头上已布满岁月的尘埃，我们却仍旧能够辨读出这些内容。似乎不论这些古城衰落到何种境地，石头的编年史功能都不会减弱；废墟无言，却能清楚地向我们展现那些曾经辉煌的历史形象。

研究者们一直都在发掘底比斯、尼尼微^①、巴比伦、罗马和雅典古城的遗址。他们努力从中整理出一些历史的片段、一些前人的物质生活和精神生活的痕迹。这些城市都曾是一国之都，但它们所代表的国家和古老的中国相比，都不过是昙花一现。仍然存在也好，业已消失也罢，古老而光辉的城市都保持着独特的美丽，魅力不减当年。人们想弄明白它们如何产生，发源于何处，经历了怎样的变化，为什么能够跻身首都之列。北京就是一例，它既是古老的废墟又是光辉的城市，尽管现在的居民数量已大不如前，但据估算仍然有50万之多。无论对于考古学者、历史学家，还是对艺术家、旅行者而言，北京都是一个极富吸引力的题材：那里生活着形形色色的人，街道宽阔却不够整洁，商贩、节庆和丧葬的队伍穿梭其中；城市里既有多姿多彩的建筑又有落满尘土的瓦砾，既有华丽的饰物又有破烂的衣服。

总体来讲，编写本书得益于两方面的工作：一方面是我在北京35年的个人生活经历，另一方面则是前人的优秀研究成果。编写目的不仅在于描述北京曾经的风貌，更在于展现北京在我眼中的形象——尽管日渐衰微，

^①古代亚述帝国都城，法文名为Ninive，临底格里斯河，公元前612年被焚毁。

仍然气度恢弘。而在带领读者进入这座城市之前——它与我们的城市如此不同，距离如此遥远，还远远没有为我们所熟知——我认为有必要追忆最初的建城者，有必要快速回顾一下它的历史。我在书中还将重温在过去20多个世纪中所发生的重大事件，会有助于我们研究北京的发展和衰落、艺术和工业、风土人情和历史古迹。

在本书中，我会简要介绍远古传说时期、最初的朝代以及不同信仰的完美融合——这个世界上最缺乏神秘元素和最不关心宗教的民族似乎很喜欢这种融合——包括道教、各门各派的佛教和孔夫子及其门徒的儒家思想。儒家的教义尽管有些空泛，却在家族和国家中享有权威的地位，使得古老的中国仍然屹立至今。

我们会关注欧洲开始和这些奇异的中国人发生联系了。他们固守着祖先留下的习俗和法度，安于过去恬静的生活，服从于先人的秩序。方济各会的修士们以使者和传教士身份来到成吉思汗家族的宫廷。约翰·孟德高维及其追随者们在北京建立教堂，使得10万余人皈依真正的基督；耶稣会这个团体非常荣耀，培养出了利玛窦、汤若望、南怀仁之类的杰出人士；在经历了前一个世纪末的政治混乱和迫害之后，遣使会会士奉教皇和法国国王之命，继续进行一度中断的事业。尽管心存遗憾，我们仍要关注最初中国与法国以及其他欧洲强国缔结的条约。最后，我们会一步一步跟随中国的轨迹，一直到那新近惨烈的教训：中国在同邻国的交战中败下阵来——这个邻近的民族尚武而爱国，足以将中国都城的统治者置于危难之中，而后者还统治着4亿民众。

在编写本书中的历史部分时，我的确受到了前人成果的启发，而且也曾请教过不少专家学者，现在有幸借此机会向他们表达深深的谢意。

另外还要感谢所有的合作者，在本书漫长的准备过程中，是他们给了我鼓励。我经历了艰难的观察、耐心的研究，一直兢兢业业，才得以出版本书。不少人都善意地认为，本书一定会受到读者的欢迎。

樊国梁（A.Févier）

引言

概述：公元前1121年至今北京城名字的更替和变迁

一、蓟城

很早以前，在和今天的北京城址差不多的地方，人们就已经建起一座城市，这便是古代的蓟城。公元前1121年时，周朝的开国者武王将蓟城赏赐给了尧的后人，蓟城由此成为他们的封地（《资治通鉴》里有记载）。今天，在北京城西北5里处，我们仍然能看见一座有黄色琉璃瓦的亭子，中国人称之为黄亭子，里面存着大理石碑一方，上面刻着当今清朝的乾隆皇帝称颂蓟城的短文。碑文告诉我们，在这个地方曾经挖出一扇古代的城门，这是至今掌握的唯一一条关于古代蓟城的地理证据。此处即为古代蓟城的遗址是有可能的。然而，稍远处我们却发现，黄亭子下面泥土烧制的城墙恰好位于蒙古统治时期首都的西北角。根据《资治通鉴》的记载，从公元前723年到前221年，蓟城都是中国北方著名的燕国的首都。蓟城后来被秦始皇占领并毁坏。公元前221年这个皇帝横扫中国，完成了统一大业。

二、幽州城

汉朝的统治者在原址重新修建了城池，起初叫“蓟”，后来称“燕”。现在不少书里还用“燕”来指代北京。唐朝时（公元618年—公元907年）北京改称幽州，成为节度使的驻地。如果按照乾隆皇帝碑文上的说法，古代蓟城建在今天北京城西北5里的地方，那么后来修建的北京和以前的蓟城就不应该处在同一地理位置。《日下旧闻考》^①一书汇集了所有与北

^①清代官修本，在清朝朱彝尊所编《日下旧闻》的基础上加工而成，收集了大量有关北京史志尤其是清代顺、康、雍、乾四朝中央机关及顺天府、宫室、苑囿、寺庙、山水、古迹诸方面的建置、沿革及现状的原始资料。——译者注。



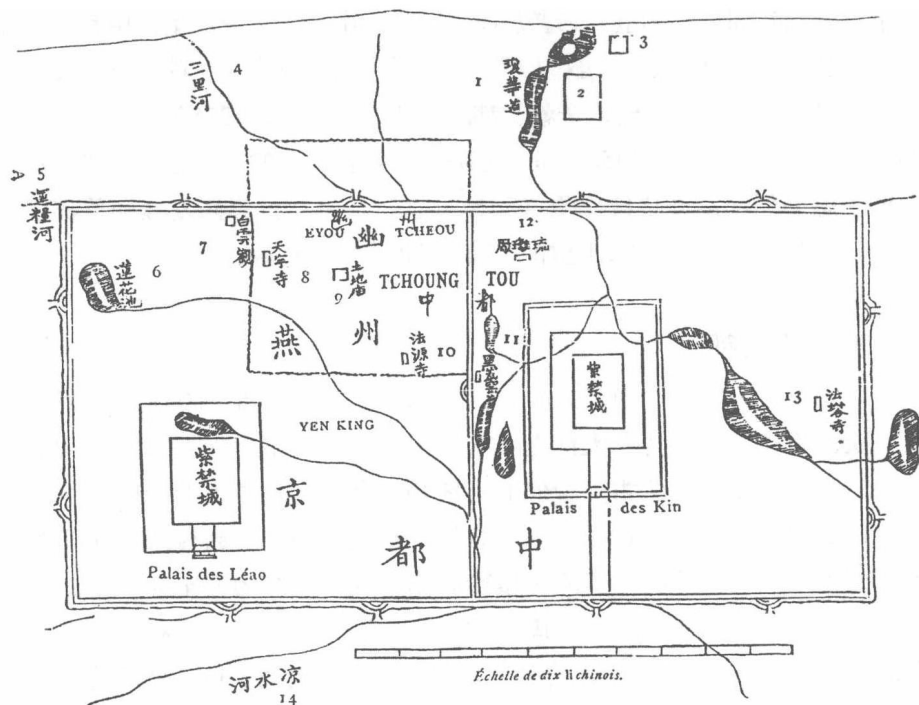
京及其所辖26个区县有关的文章，从中我们可以了解到，据可信的考证，现今皇城的西门（即西安门）就位于幽州城东北5里处。另一块碑文上记载，法源寺（当时称悯忠寺）于公元645年建成，当时就位于幽州城的东南角。那么幽州城就应该占据了现今北京城西南部满族区域的一小部分和汉族区域的一大部分。公元986年，辽朝的统治者占领了幽州，将其拆毁，在原址上建立了自己的首都。

三、辽朝都城

起初，辽朝的人称这座新城为“南京”，意思是南边的都城，以此和他们北方的另一座首都相对应，而北方的首都在辽东。公元1013年，“南京”更名为“燕京”。历史和文物都已经清楚地表明了新城的位置。《日下旧闻考》一书认为，辽朝的都城位于现在的琉璃厂，当时只是燕京的郊区，人称海王村。在先农坛的西面，还有一座烧砖的火炉，叫做黑窑厂，有文字表明黑窑厂当时就处在都城之东。辽朝的都城周长36里，四方形，城墙有30英尺高，城墙开有8座城门，皇宫位于都城西南角。现在我们还能够在白云观附近看到一段残城墙；而在南面，距离小村庄鹅房营不远，还有比较宽阔的一角城墙，大家一致认为，它就是辽朝城墙的一部分。有了不少文物的相对位置、都城的周长、城池的一角和北部的城墙等足够的数据，我们就不难画出辽朝首都的地理位置图（参看图）。据中国历代纪元表，辽代止于1125年，金朝（女真人）推翻了辽朝，并于1151年进入了辽朝旧都。

四、金朝首都

《金史》告诉我们，金人并没有毁掉辽朝旧都，而是将它扩大了，即在东边建立了一座新城作为金朝的都城，称之为“中都”。金人在都城里新建了皇宫。在都城之北，修建了不少度夏的宫殿和宽阔的园林，其中就有琼华岛——即现在我们看到的白塔山。另外一说金朝的都城位于现在满族区域的南边。又有一部讲北平历史的书里则断言，蒙古人的都城建在距离金朝都城北三里处。如果金朝的都城和辽朝的都城处于同一位置的话，那么这些说法就都不够准确。马可·波罗说元大都和金朝都城是连着的，



辽朝、金朝首都图

1. 琼华道 2. 和 3. 王爷府 4. 三里河 5. 运粮河 6. 莲花池 7. 白云观 8. 天宁寺 9. 土地庙
10. 法源寺 11. 黑瓦窑 12. 琉璃厂 13. 法塔寺 14. 凉水河

只有一条河隔一开。那么，元大都和金都相连接的那一段墙，各自的长度就应该是一样的。而历史上有记载的金朝的寺院道观，如法源寺、广恩寺、白云观、天宁寺和土地庙之类，也确实位于辽朝旧城之内，金朝并没有新建文物，根据《大金国志》，金朝新都周长75里，有城门12扇。该书作者还认为，金都包括四座小城，因此蒙古攻城时就得攻打4次。那么所指的这四座小城就应该是辽都、金都和它们各自的卫城。由此我们可以推断，辽都的东段城墙并没有被毁，而是仍然横亘在两座都城之间，否则该书作者就会提到三座小城了：即两处皇宫和把皇宫圈起来的外城。《太祖实录》里说，明朝开国的洪武皇帝曾经派人丈量过南边的小城（南城），周长差不多30里。这时在所说的南城就应该只是指金朝的都城，和北边的蒙古人的大都相比，称之为南城真可谓非常贴切。所以，辽朝旧都周长



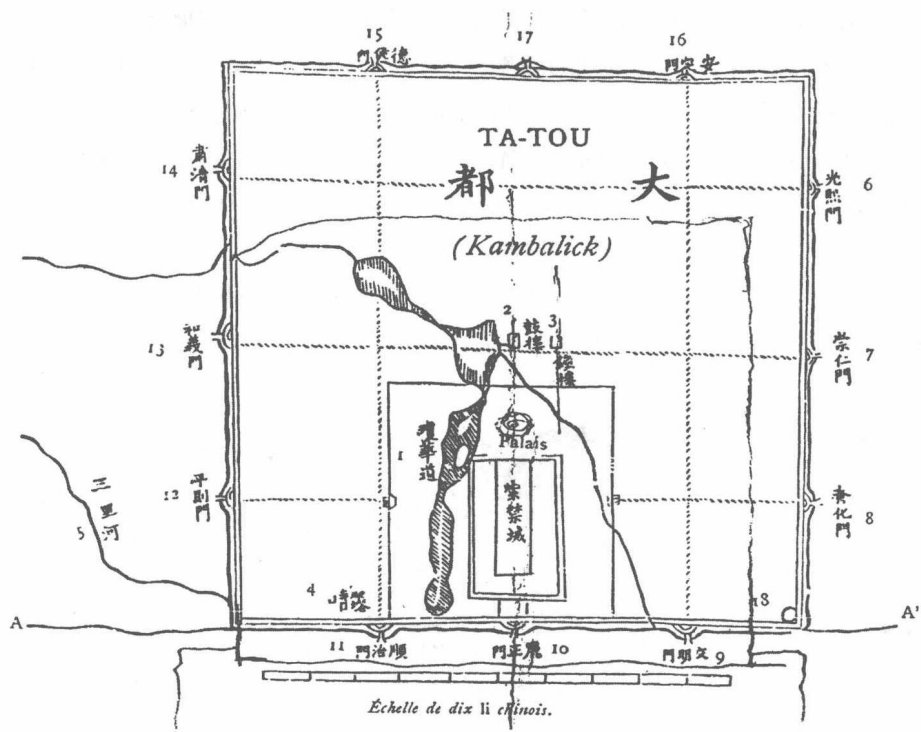
36里，金朝新都周长30里，二者加起来，整个中都大约长66里。中都略微偏东，但是和当今汉人居住的区域相比，还是靠西和靠南了一些。直到16世纪中叶修建汉人区域的时候，金朝新都的城墙才被拆除。1215年，成吉思汗推翻了金朝，中都在此后的50年里一度降格为蒙古帝国的一个省会。成吉思汗的孙子忽必烈汗离开喀拉库伦（和林）之后，起初打算修复金朝首都，而后来，也即1264年时，他却选择了在旧都北边兴建新城。

五、元大都

1271年建成的新城取名为“大都”，是“大首都”的意思，蒙古语里“坎巴里克”，意为“大汗之城”。我们从《日下旧闻考》（第30章及其后）中可以知道，蒙古皇帝们的宫殿和当今皇宫基本上处于同一位置。书中还提到，1272年，在首都中部修建了钟楼和鼓楼。鼓楼还是元朝的遗物，而钟楼却是新修的，老的钟楼略微偏东现在已经为万宁寺所占。中国的书一般都认定“坎巴里克”周长60里：马可·波罗则有记载，大都为四方形，每一边长6里（古罗马的里）。《元史》里记载了11扇城门的名称，而马可·波罗和德里都说有12扇门。《春明梦余录》^①里说蒙古人所修建的观象台位于大都的东南角。而《日下旧闻考》（第38章）告诉我们，元大都南边的城墙距离当时的庆寿寺也就是现在的双塔寺30步远，换言之，在现在的北京南城牆以北1.3里。该书还补充道，洪武皇帝觉得元大都太大了，下令将大都缩小6里，把北边的城墙退至高亮河边。现在，在高亮河以北5里的地方，人们还可以看到元大都的土城墙，还带有两个进出口，分别名为东小关和西小关，显然正是元朝当时的两扇城门。人们普遍认为，元大都的东城门和西城门，跟现在的是一样的。

有了以上这些数据，我们可以精确算出元大都的周长。其实，今天北京城比起当初的元大都，其北边的城墙在当时的基础上南移了5里，南边的城墙也南移了1.3里，于是元大都的周长和现今北京的相比，在北边多出了10里，在南边少了2.6里，算起来元大都还是比当今北京多出7.4里周长。可是，今天的北京城周长41.26里，那么根据我们前面掌握的数字，当时的

^①明末清初孙承泽作品，记载明代北京的情况。——译者注



元朝大都图

1. 琼华道 2. 鼓楼 3. 钟楼 4. 双塔寺 5. 三里河 6. 光熙门 7. 崇仁门 8. 齐化门 9. 文明门
10. 丽正门 11. 顺治门 12. 平则门 13. 和义门 14. 肃清门 15. 德胜门 16. 安定门 17. 据马
可·波罗和德里称存在的城门 18. 元代观象台 A-A', 金代运河：将金中都和元大都隔开

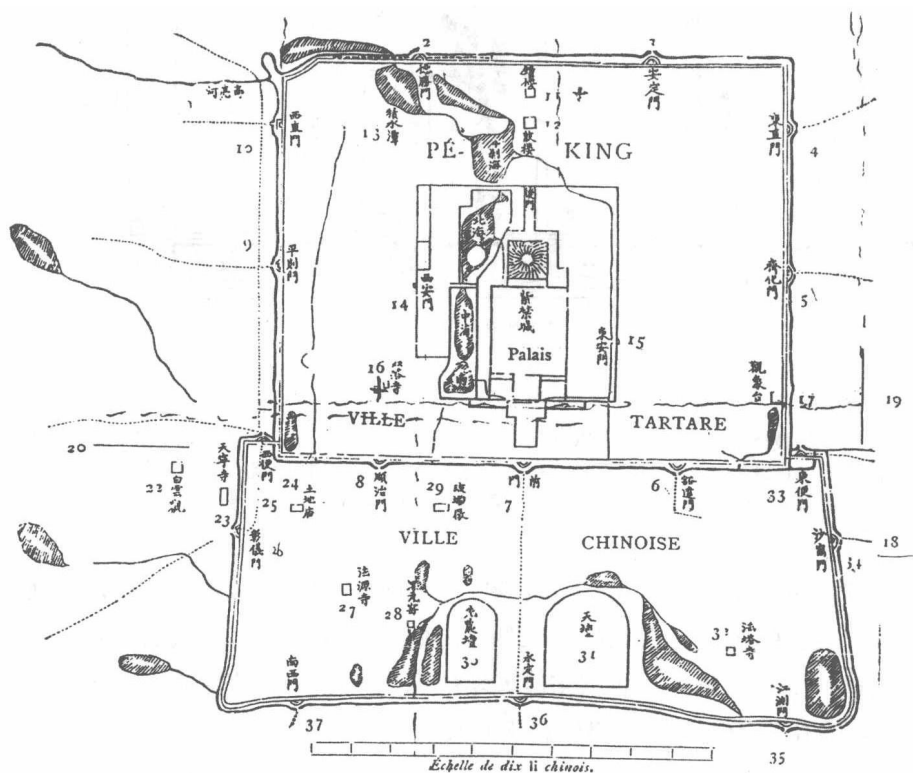
元大都就应该周长48.66里（参看图）。而如果相反，我们相信中国书籍中所言元大都的周长，那么就得采纳作者的一些观点，即土城墙的剩余部分一直延伸到平行于现今北京东段城墙的两里处，也就是说从通州运河一直延伸到齐化门的这一段，仍然属于元大都东段城墙。

六、明朝首都（现今的北京）

1368年，汉人的王朝——明朝将蒙古人驱逐了出去，使之退归草原，重新过起游牧生活，洪武皇帝（1368—1399）率先将大都更名为“北平府”。永乐皇帝离开南京，之后在北平府安定下来，迁都后北平府改名为

“北京”，意思是北边的都城。直到1437年，原先的土城墙才和元大都的旧墙一起被拆除，换上砖砌的城墙；这样才形成了今天满人居住的城池，之内才是皇城和紫禁城。城墙和雉堞高41英尺；底部厚60英尺，顶部厚50英尺。这些数据都是由法国海军官员弗勒里莱斯（Fleuriais）和拉皮耶（Lapied）两位先生极其认真细心地测量而来。他们两位于1874年来到北京，见证了维纳斯（Venus）号轮船的航行。

汉人居住的区域位于满人城的南边，被称为“南城”，由刘伯温于1524年主持修建，1564年才巩上了城墙。



明朝首都图

1. 高亮河 2. 德胜门 3. 安定门 4. 东直门 5. 齐化门 6. 豁达门 7. 前门 8. 顺治门 9. 平则门
10. 西直门 11. 钟楼 12. 鼓楼 13. 积水潭 14. 西安门 15. 东安门 16. 双塔寺 17. 观象台
18. 通州运河 19. 元大都城墙 20. 和 21. 辽代城墙 22. 白云观 23. 天宁寺 24. 西便门 25. 土地庙
26. 彰仪门 27. 法源寺 28. 黑瓦窑 29. 琉璃厂 30. 先农坛 31. 天坛 32. 法塔寺 33. 东便门
34. 沙窝门 35. 江测门 36. 永定门 37. 南西门

目 录

引 言

1

北京的风貌

第一章

3

- 第一节..... 3
北京地图、城池划分、皇城、城墙、城门
- 第二节..... 8
皇家园林：北海、中海、南海、慈禧太后的宫殿、紫光阁、大理石拱桥
- 第三节..... 12
钟楼、鼓楼、观象台、国子监、大象

第二章

15

- 第一节..... 15
大高殿、天坛、先农坛、喇嘛庙、光明殿、法源寺、隆福寺、护国寺、土地庙、报国寺、雍和宫
- 第二节..... 25
观象台的仪器

第三章

27

- 第一节..... 27
大钟寺、五塔寺、八里庄、地坛、月坛、日坛、白云观、
天宁寺、黄寺、碧云寺、玉泉山、卧佛寺、戒台寺、八大处



● 第二节.....	34
圆明园、大运河、卢沟桥、明十三陵	

第四章 43

● 第一节.....	43
皇帝、后妃、太监、皇家陵寝	
● 第二节.....	47
官僚机构：吏部、户部、礼部、兵部、刑部、工部、宗人府、 内务府、督察院、内阁、军机处	
● 第三节.....	51
总理衙门、各国公使团	
● 第四节.....	54
中国军队	

第五章 57

● 第一节.....	57
各级衙门、北衙门、捕快、监狱	
● 第二节.....	60
街道、广场、强盗小偷、消防人员	
● 第三节.....	62
票号钱庄、当铺、戏园子、赌场、鸦片、商家店铺、酒楼饭馆、 茶馆	
● 第四节.....	71
弃婴	

第六章 73

● 第一节.....	73
中国家庭：父亲、妻子、孩子、学堂、婚嫁	
● 第二节.....	76
中国节日：元旦（春节）、拜佛朝圣活动	

● 第三节.....	78
各类工匠、五行八作、小手工业：剃头、修脚、杂耍等等	
● 第四节.....	82
文人、绘画、音乐、中医、针灸	
● 第五节.....	87
疾病、死亡、丧葬、陵寝	

第七章

91

● 第一节.....	91
宫廷礼服、富人穿戴、平民衣着、穷人遮身、姑娘打扮、 儿童衣服	
● 第二节.....	95
富人的盛宴、平民的饮食、穷人的食物	
● 第三节.....	97
居住情况：帝王宫殿、佛塔寺院、房屋、茅舍	

第八章

101

● 第一节.....	101
行在中国、交通工具：舟船、马车、轿子、母骡拉车	
● 第二节.....	104
马、公骡、驴子、骆驼、雪橇、役畜、套牲口的车、 独轮车等等、铁路	
● 第三节.....	107
公路、里程碑（里程塔）、客栈	

第九章

109

● 第一节.....	109
地质地貌、气候概况、温泉资源	
● 第二节.....	113
各类谷物和花卉	

● 第三节.....	117
鸟类介绍	
● 第四节.....	119
动物一览	

北京的历史与传教士

第十章	123
● 第一节.....	123
神话：盘古、三皇、伏羲、女娲	
中国人的先祖：黄帝、尧、舜、禹	
● 第二节.....	128
周朝：周文王、周武王、姜太公、周公、菩萨显灵、西王母	
● 第三节.....	133
先秦的伟大哲学家：老子、孔夫子、孟子	
第十一章	141
● 第一节.....	141
秦朝：秦始皇帝、文人伏生、蒙恬将军和万里长城	
● 第二节.....	147
汉朝：汉高祖、张骞、苏武、司马迁、班昭	
● 第三节.....	151
汉哀帝、圣托马斯传教	
第十二章	155
● 第一节.....	155
几个短命的王朝：诸葛亮、三国鼎立、苏若兰、武宗皇帝、江西铁十字架和其他文物	
● 第二节.....	161
唐朝：唐高祖、西安府碑文、谢务禄神甫、郭子仪	

- 第三节..... 165
女皇武则天、韩愈、李太白、杜甫、柳宗元、孟浩然
- 第四节..... 170
宋朝：苏轼、欧阳修、司马光、朱熹
- 第五节..... 173
辽朝和金朝

第十三章

175

- 第一节..... 175
成吉思汗、汪罕(约翰王)、窝阔台汗
- 第二节..... 181
柏朗嘉宾、乃马真后、贵由汗
- 第三节..... 187
海迷失后摄政、蒙哥汗
- 第四节..... 189
罗伯鲁

第十四章

203

- 第一节..... 203
元朝：忽必烈汗(元世祖)、马可·波罗、修建坎巴里克(北京)
- 第二节..... 211
征服中原、任命大喇嘛、元世祖去世
- 第三节..... 214
元武宗、第一任北京大主教约翰·孟高维诺、和德里
- 第四节..... 221
元顺帝、第二任北京大主教尼古拉·佛罗伦萨的约翰、
第三任北京大主教普拉多的纪尧姆、元朝灭亡

第十五章

227

- 第一节..... 227
明朝：洪武皇帝、刘伯温、马皇后、永乐皇帝

- ❁ 第二节..... 231
圣沙勿略、加斯巴
- ❁ 第三节..... 233
万历皇帝、利玛窦
- ❁ 第四节..... 240
鞑靼人入侵、起义、龙华民、金尼阁、汤若望、李公、明朝灭亡

第十六章 247

- ❁ 第一节..... 247
清朝：顺治皇帝、多尔袞、永历皇帝、海伦皇后
- ❁ 第二节..... 251
对汤若望有利的敕令、修建南堂、顺治去世

第十七章 259

- ❁ 第一节..... 259
康熙皇帝即位、辅政大臣、汤若望去世、墓葬和陵寝
- ❁ 第二节..... 265
罗文藻、南怀仁、观象台、另外几位宗座代牧主教
- ❁ 第三节..... 272
法国的传教活动、康熙的敕令、北堂
- ❁ 第四节..... 276
礼制问题、铎罗主教、嘉乐阁下、毕天祥、德里格和理拔、苏努家族入教、传教士们的工作、沙俄的传教活动、康熙去世
- ❁ 第五节..... 285
雍正皇帝、苏努家族、穆经远神甫

第十八章 291

- ❁ 第一节..... 291
乾隆皇帝、巴多明神甫、平定漠西厄鲁特蒙古人、宋君荣神甫、
蒋友仁神甫、郎世宁神甫、王致诚修士